

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年10月号

ポルトガル語版



1º outubro de 2018
Nº 122

11º Festival de Sekisuikei (第11回石水溪まつり)

Kameyama-shi Chiiki Shakai Shinkōkai (0595-82-7111)

É um festival onde você poderá ter um contato com a natureza, faremos uma mini caminhada até a construção da rodovia expressa *Shin-meishin*, brincadeiras como captura de truta (até 200 crianças com idade pré-escolar) e outras atrações.

Data e hora: dia 6 de outubro (sáb), das 9h30 às 15h. (Será realizado mesmo com chuva)

Local: Ao redor da área de acampamento *Sekisuikei*. (Asakayama-chō 1178-3)



Festa do Corpo de Bombeiros 2018 (消防フェスタ 2018)



Shōbō Sōmuka (TEL: 0595-82-9496)

Atrações: Exposição do carros do corpo de bombeiro, treinamento para apagar o incêndio, treinamento de salvamento e as crianças poderão experimentar o uniforme à prova de fogo do corpo de bombeiros. ※ Por favor, venham calçados com tênis.

Data: 14 de outubro (dom), das 9h30 ao meio-dia. (Em caso de chuva, será adiado para o dia 20/10)

Local: Quartel Nordeste do Corpo de Bombeiros (Chōmyōji 842 - 1) (utilize o transporte público).

AIAI Matsuri 2018 (あいあい祭り 2018)

Kameyama-shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai (TEL: 0595-82-7985) e Chiiki Fukushika (Tel: 0595-84-3311)

Festival com exposições e várias atividades ligadas à assistência social e saúde.

Data: 21 de outubro (dom), das 10h às 14h. (Cerimônia de abertura a partir da 9h45, será realizado mesmo com chuva)

Local: *Sōgō Kenkō Fukushi Center "AIAI", Kameyama Iryō Center e Taiki Jidōkan "Bambi".*

Tōkaidō Sekijuku Kaidō Matsuri (第33回東海道関宿街道まつり)

Tōkaidō Sekijuku Kaidō Matsuri Jikkō linkai (TEL: 0595-96-1215)

É um festival onde poderemos desfrutar da atmosfera da Era Edo com o desfile com trajes históricos (Higashi Oiwake até Kannon-in) e 2 carros alegóricos.

Data: 4 de novembro (dom), das 9h30 às 15h. (será realizado mesmo com chuva)

Local: Antiga avenida Tōkaidō Sekijuku Kaidō (7 minutos da estação de Seki), no Seki Jizōin

Estacionamento: no campo esportivo da Escola Primária e Ginásio de Seki e no campo oeste do Corpo de Bombeiro de Seki.



Já realizou o exame contra o câncer do ano fiscal 30? (平成30年度のがん検診を受けましたか?)



Chōju kenkōka (TEL: 0595-84-3316)

Para ter uma vida saudável é importante fazer os exames preventivos contra o câncer. O Município de Kameyama está realizando o exames preventivos contra o câncer, para aqueles que desde abril ainda não realizaram os exames, aproveitem esta oportunidade para cuidar da saúde.

Tipos de exames: câncer de estômago, câncer de pulmão, câncer de cólon, câncer de próstata, câncer de mama e câncer de colo do útero.

Para maiores detalhes sobre os requisitos, valores e outros consultar o setor Chōju Kenkōka

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,672 População estrangeira...1,975 (Proporção...4.0%)

*Segundo dados de setembro de 2018



Brasileiros: 737

Chineses: 310

Vietnamitas: 301

Filipinos: 133

Indonésios: 116

Peruanos: 78

Bolivianos: 76

Coreanos: 67

Outros: 157

Inscrição do jardim de infância (yōchien), creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e do Shōkibo Hoiku Jigyō

へいせい ねんど ようちえん ほいくじょ にんてい えん しょうきほほいくじぎょうにゆうえんもうしこみうけつけ あんない
 (平成31年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業入園申込受付のご案内)

Kodomo Miraika, AIAI (Tel: 0595-84-3315)

● Para ingressar nas instituições de educação infantil é necessário a “certificação”

De acordo com o “Sistema de Apoio e Assistência Infantil”, todas as crianças que irão ingressar na instituição de educação infantil deverão receber certificação. A certificação está dividida em 3 tipos, conforme a faixa etária, horário de trabalho dos pais e o tipo de instituição desejada, de acordo com a tabela abaixo. A instituição que a criança poderá ingressar varia conforme esta certificação.

Tipo de certificação	Faixa etária		Instituição educacional
1	Acima de 3 anos	Crianças que não necessitam de assistência	Jardim de infância ou Nintei Kodomoen
2		Crianças que necessitam de assistência, devido ao trabalho dos pais e outros. ※Está dividido em período integral (11 horas) ou período parcial (8 horas)	Creche ou Nintei Kodomoen
3	Menores de 3 anos		Creche, Nintei Kodomoen ou Shōkibo Hoiku Jigyō

Sobre a Inscrição do Jardim de Infância Municipal

Jardim de infância



Distribuição dos formulários: A partir do dia 1/10 (seg)

Período de inscrição: do dia 5 (seg) até o dia 9/11 (sex)

Setor responsável: no AIAI, guichê 6 das 8h30 às 17h15 (tel: 0595-84-5072) (exceto sábados, domingos e feriados)

Requisitos: crianças em idade pré-escolar, com endereço registrado em Kameyama.

Classe de 3 anos: nascidas entre 2/4/ 2015 à 1º/4/ 2016

Classe de 4 anos: nascidas entre 2/4/ 2014 à 1º/4/ 2015

Classe de 5 anos: nascidas entre 2/4/ 2013 à 1º/4/ 2014

※ Caso tenha a previsão de mudança para Kameyama até o dia 31/3/2019, poderá fazer a inscrição, será necessário o termo de compromisso.

Horário das aulas: das 8h30 até às 14h (exceto sábados, domingos e feriados)

※ Quartas-feiras até as 11h30.

※ As crianças de 3 anos, no início do ano letivo, sairão mais cedo.

Observações:

- Não poderá inscrever-se em mais de um jardim de infância
- Se o número de inscritos for maior que o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 24/11 (sáb).
- Se o número de vagas não for preenchido, abriremos a 2ª inscrição.
- Para aqueles que se mudaram para Kameyama após 2/1/2018, será necessário apresentar o Shotoku Kazei Shomeisho do ano fiscal 30.



Lista dos jardins de infância (yōchien)	Telefone	Número de vagas			
		3 anos	4 anos	5 anos	
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	0595-82-0336	25	10	14
Kameyama Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	0595-82-5037	25	11	13
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	0595-82-9054	25	11	16
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	0595-83-1900	25	16	16

Sobre a Inscrição da Creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e Shōkibo Hoiku Jigyō

Creche (hoikusho), Nintei Kodomoen e Shōkibo Hoiku Jigyō

Distribuição dos formulários: A partir do dia 1/10 (seg)

Período de inscrição: do dia 15/10 (seg) até o dia 2/11 (sex)

Setor responsável: no AIAI, guichê 6 e no Chiiki Sabisu Shitsu, na Subprefeitura de Seki. das 8h30 às 17h15 (tel: 0595-84-5072), exceto sábados, domingos e feriados



Requisitos:

Para crianças com endereço registrado em Kameyama que necessitam de assistência e nasceram no seguinte período:

Classe de 0 ano: nascida entre 2/4/2018 à 31/8/2019

Classe de 1 ano: nascida entre 2/4/2017 à 1º/4/2018

Classe de 2 anos: nascida entre 2/4/2016 à 1º/4/2017

Classe de 3 anos: nascida entre 2/4/ 2015 à 1º/4/ 2016

Classe de 4 anos: nascida entre 2/4/ 2014 à 1º/4/ 2015

Classe de 5 anos: nascida entre 2/4/ 2013 à 1º/4/ 2014



Instituição educacional	Tipo de certificação	Classe
Creche	Certificação 1 e 2	De 0 à 5 anos
Nintei Kodomoen	Certificação 1	De 3 à 5 anos
	Certificação 2 e 3	De 0 à 5 anos
Shōkibo Hoiku Jigyō	Certificação 3	De 0 à 2 anos

Observações

※ A inscrição poderá ser realizado antes do nascimento, o ingresso será depois que a criança completar 6 meses.

※ A decisão de aprovação não será por ordem da inscrição

※ Traga sem falta o carimbo pessoal (inkan)

※ O valor da mensalidade é calculado conforme o valor do imposto municipal e provincial. Maiores detalhes na homepage da Prefeitura de Kameyama (somente em japonês).

※ Caso tenha a previsão de mudança para Kameyama até o dia 31/3/2019, poderá fazer a inscrição, será necessário o termo de compromisso.

※ Para aqueles que se mudaram para Kameyama após 2/1/2018, será necessário apresentar o *Shotoku Kazei Shomeisho* do ano fiscal 30.



Lista das creches (hoikusho)

Municipal	Dai ichi Aigoen	Minamizaki-chō 751
	Dai ni Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33
	Kanbe Hoikuen	Taikō ji-chō 1259-2
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168
	Kawasaki Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620
Particular	Dai San Aigoen	Minamino-chō 9-1
	Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209

Nintei Kodomoen

Seki Nintei kodomoen ASURE (municipal)	Seki-chō Kozaki 786
--	---------------------

※ *Nintei kodomoen* é uma combinação das funções e características do Jardim de infância e da creche, e poderá ser usado independentemente das condições de trabalho dos pais. Uma unidade educacional onde será realizado a assistência e a educação infantil.

Certificação 1: Se o número de inscritos for maior, será realizado o sorteio no dia 24/11 (sáb). Caso as vagas não forem preenchidas será realizada a 2º inscrição.

Certificação 2 e 3: o horário de cuidados será conforme a condição do trabalho do responsável.

Shōkibo Hoiku Jigyō

Particular	Chibikko Kameyamaen	Ueno-chō 270-20
	Kameyama Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1 chōme 6-27

※ É uma creche de pequeno porte com capacidade de acolher 19 crianças, de 0 à 2 anos de idade. O conteúdo educacional (alimentação, horário de acolhimento e mensalidade), está dentro do padrão da creche (hoikusho).



よぼうせつしゅ
Subsídio para a Vacina contra influenza (インフルエンザの予防接種)

Chōjū Kenkōka (Tel: 0595-84-3316)

Subsídio para a vacina contra a influenza

Para os residentes do Município de Kameyama, que se enquadra em um dos requisitos abaixo:

- 1) Crianças com idade pré-escolar (exceto crianças menores de 1 ano)
- 2) Portador da caderneta de deficiência física do 1º ao 3º grau, portador da caderneta de criança especial da Província de Mie ou portador da caderneta de deficiência mental.
- 3) Pessoa que está em tratamento de enfermidades: cardíacas, respiratória, renal e for constatado pelo médico a necessidade da aplicação da vacina. (consulte o seu médico).



Valor do subsídio: 1ª dose: ¥1,200 e 2ª dose e ¥800.

Período da vacinação: 1º de outubro (seg) até o dia 29 de março de 2019 (sex).

※ Para a vacinação em outra cidade, entre em contato com o Chōjū Kenkōka para a solicitação e entrega dos documentos necessários. O subsídio será válido para a vacinação realizada no período de 1/10/2018 à 29/03/2019.

Vacinação contra influenza para idosos

- Pessoas com mais de 65 anos
- Pessoas de 60 à 64 anos, portadoras de deficiência física de 1º grau com alguma doença cardíaca, renal, respiratória ou imunológica.

Taxa: ¥1,000 (※ Para os beneficiários da Ajuda Subsistência que se enquadram no requisito, será gratuita.)

Número de dose: 1 dose por pessoa (※ A 2ª dose será cobrado o valor total)

Período da vacinação: do dia 1º de outubro (seg) até o dia 31 de março de 2019(dom).

※ Aconselhamos tomar a vacina até o final de dezembro.

がつ のうぜい
Vencimento do imposto de outubro (10月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/out (qua).**

3ª parcela do Imposto Municipal e Provincial

4ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

4ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

4ª parcela do Seguro de Assistência ao Idoso

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
Plantão Médico de Emergência de outubro (10月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO			
Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
1, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31			
2, 9, 16	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS e FERIADO			
Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
7 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
8 (fer)	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
14 (dom)	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
21 (dom)	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi 9-15	84-1800
28 (dom)	Tanaka Naika lin	Tenjin 2 chōme	82-0755

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせさき かめやましし じんぶんかぶぶんかんこうきょくきょうせいしゃがかりすいしんしつ でんわ

問合先 : 亀山市民文化振興局共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)